
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

(điền thông tin bên dưới bằng tiếng Anh hoặc song ngữ Anh-Việt)

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C104.6
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Onsite Promotion Tools/ Công cụ quảng bá tại điểm
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From Từ 06/2026 to đến 07/2026
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before Trước 15/05/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Tourism in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Vietnam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Vietnam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and Center for Rural Economy Development (CRED), a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appoints the Vietnam Authority of Tourism as the project owner. / *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

In Viet Nam, many local communities, small businesses, and community-based tourism destinations possess rich cultural and ecological values but lack the capacity and tools to tell their own stories. Current tourism marketing activities are largely carried out by large enterprises or intermediaries, with content that is short-term in nature and focuses more on destination promotion rather than reflecting the depth of local life. / *Tại Việt Nam, nhiều cộng đồng địa phương, hộ kinh doanh nhỏ và điểm đến du lịch cộng đồng sở hữu giá trị văn hóa – sinh thái phong phú nhưng **thiếu năng lực và công cụ để tự kể câu chuyện của chính mình**. Hoạt động marketing du lịch hiện nay chủ yếu do các doanh nghiệp lớn*

hoặc trung gian thực hiện, với nội dung ngắn hạn, mang tính quảng bá điểm đến hơn là phản ánh chiều sâu đời sống địa phương.

The gap between indigenous knowledge and the ability to communicate with international markets means that many sustainable tourism initiatives remain invisible, fail to reach the right audiences, and struggle to generate fair economic value for local communities./ Khoảng cách giữa **tri thức bản địa** và **khả năng truyền thông ra thị trường quốc tế** khiến nhiều sáng kiến du lịch bền vững không được nhìn thấy, không tiếp cận đúng nhóm du khách, và khó tạo ra giá trị kinh tế công bằng cho cộng đồng.

The project “Share Local Touch Global – From Invisible to Visible” is proposed to address this gap by developing a sustainable tourism marketing model based on community storytelling, combining digital content with on-site experiences. The objective is to help “invisible” local values become visible, accessible, and understandable to both domestic and international visitors./ Dự án “**Share Local Touch Global – From Invisible to Visible**” được đề xuất nhằm giải quyết khoảng trống này thông qua việc xây dựng một mô hình marketing du lịch bền vững dựa trên **kể chuyện cộng đồng (community storytelling)**, kết hợp giữa nội dung số và trải nghiệm tại chỗ. Mục tiêu là giúp các giá trị địa phương “vô hình” trở nên **có thể nhìn thấy – tiếp cận – hiểu được** đối với du khách trong nước và quốc tế.

Beneficiary/ Người thụ hưởng: Fabulous Mekong Ecotours (FME)

Funded by/ Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

Equipment/ service name | Tên thiết bị/ dịch vụ:

Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:

No. STT	Product Name Tên sản phẩm	Kích thước Dimensions	Quantity Số lượng	Material Chất liệu
1	Information Board Bảng thông tin	420 x 594 mm	20	Formex 5mm
2	Standee	800 x 1200mm	15	Aluminum frame Khung nhôm sắt
3	Bill board	2000 x 3000 mm	2	Vinyl & Aluminum frame Bạt Vinyl & Khung nhôm sắt

4	Signature Mascot of Dong Thap Mascot with QR Code <i>Biểu tượng Mascot Đồng Tháp khắc QR Code</i>	170 x 300 mm	12	Gỗ Wood
5	Booklet	148 x 210 mm	100	Paper C300 or I300 Giấy C300 hoặc I300

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ: 27 - 30/06/2026*

Expected before 30/06/2026 | *Dự kiến trước 30/06/2026*

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to procurement@st4sd.vn, assist3@st4sd.vn before 15/05/2026. The submitted documents must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application.

Các nhà cung cấp quan tâm được yêu cầu gửi báo giá chi tiết cho địa chỉ email assist3@st4sd.vn và procurement@st4sd.vn trước 15/05/2026. Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã.

The email subject line should begin with: TOR.C104.6.....

Tiêu đề email cần ghi: TOR.C104.6.....

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Proposed by | Người đề xuất

Tang Thi Huyen Tran

Checked by | Người kiểm tra

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | *Người duyệt*

Olivier Messmer – Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*